



QK2305360



中文外国语类核心期刊



中国人文社科学报核心期刊扩展版



中国科技核心期刊

全国高校优秀社科期刊

重庆市出版专项资金资助期刊

重庆市一级期刊

FOREIGN LANGUAGES AND LITERATURE

外國語文

2023 4



外国语文 (双月刊)

□ 学术前沿专栏

[中国话语的对外译介与国际传播](特邀主持人:胡安江)

《额尔古纳河右岸》中蓄意隐喻的识别与翻译 邵璐 于亚晶(1)

《佛国记》在英语世界的流传与研究 陆志国(14)

翟理斯译《聊斋志异》的古代中国形象建构

及其在西方世界的影响 王树槐(23)

中国现当代文学在韩国的译介与传播 王杨 胡安江(32)

中医典籍《难经》英译本在海外的传播与接受研究 王明树 王格(43)

□ 外国文学与文本研究(全国社科期刊特色栏目)

医学与性别:维多利亚时期文学中的女护士与女医生 刘英 朱新竹(52)

亨利·詹姆斯《金碗》中的黄金隐喻研究 胡江波 郭棲庆(61)

美国机构化种族主义的暴力本质

——解读《尼科尔少年教养院》 李贵苍(69)

约翰·福尔斯《魔法师》中的物与人 文玲霞(76)

从“溢概念性”论“源恐” 李 敏(84)

□ 外国语言研究

媒体话语合法化建构的历史语篇分析

——中美主流媒体贸易摩擦报道的对比研究 胡元江 李艳(92)

目次

2023 年第 4 期

2023 年 7 月 25 日出版

社会认知语用学中情境化话语的理论建构功能剖析

..... 周红辉 朱卓卉(102)

网络视觉模因传播机制研究..... 冯建明(112)

□ 翻译研究

国内译者研究 30 年:现状与展望..... 王亚 文军(121)

叙事文体学视阈下科技翻译中的叙事重构..... 杨志亭(131)

民国女性翻译家张近芬的译者行为研究..... 刘立(138)

□ 外语教育与教学论坛

外语教师工作倦怠性别差异元分析

——来自四个国家的证据..... 唐进(149)

外国语言文学学科学术创新力评价与分析

..... 栗洁歆 孙疆卫 王立非(158)

□ 动态

乘大数据之势 探语言脑疾病之理

——管窥“大数据与全生命周期语言脑健康论坛”

..... 王霞 姜孟(168)

中国英汉语比较研究会第十五次全国学术研讨会会讯..... (172)

Contents

The Identification and Translation of Deliberate Metaphors in <i>The Last Quarter of the Moon</i>	SHAO Lu YU Yajing(1)
On the English Translations of <i>Foguoji</i>	LU Zhiguo(14)
Images of Ancient China in <i>Strange Stories from a Chinese Studio</i> Translated by Herbert Giles and Its Influence in the West	WANG Shuhuai(23)
Translation and Dissemination of Modern and Contemporary Chinese Literature in Republic of Korea	WANG Yang HU Anjiang(32)
A Study of the Overseas Dissemination and Reception of the English Translations of <i>Nanjing</i>	WANG Mingshu WANG Ge(43)
Medicine and Gender: Female Nurses and Doctors in the 19 th -Century Anglo-American Literature	LIU Ying ZHUXinzhu(52)
The Metaphor of Gold in Henry James' <i>The Golden Bowl</i>	HU Jiangbo GUO Qiqing(61)
The Violent Nature of the Institutional Racism in the United States; A Reading of <i>The Nickel Boys</i>	LI Guicang(69)
Things and Characters in John Fowles' <i>The Magus</i>	WEN Lingxia(76)
Crossing Concepts: An Exploration of the "Uncanny"	LI Min(84)
A Study of Legitimizing Media Discourse from the Perspective of Discourse-Historical Approach; A Comparative Study of Trade Friction Reporting in Sino-American Mainstream Media	HU Yuanjiang LI Yan(92)
On the Role of SBUs in the Theoretical Construction of SCA	ZHOU Honghui ZHU Zhuohui(102)
A Study of the Transmission Mechanism of Network Visual Meme	FENG Jianming(112)
Domestic Translator Studies in the last Thirty Years; Current Situation and Prospects	WANG Ya WEN Jun(121)
Reconstructing the Scientific Narrative in Scientific Translation from the Perspective of Narrative Stylistics	YANG Zhiting(131)
Translator Behavior Study of Female Translator Zhang Jinfen	LIU Li(138)
A Meta-Analysis of Gender Differences in Job Burnout Among Foreign Language Teachers: Evidence from Four Countries	TANG Jin(149)
Evaluating and Analyzing the Research Creativity of Foreign Languages and Literature Discipline	LI Jiexin SUN Jiangwei WANG Lifei(158)

《外国语文》征订启事

欢迎赐稿 欢迎订阅

《外国语文》前身为《四川外语学院学报》，1980年创刊。2008年经国家新闻出版总署批准更名为《外国语文》。《外国语文》由重庆市教育委员会主管、四川外国语大学主办，国内刊号：CN50-1197/H，国际刊号：ISSN1674-6414，现为中文外国语类核心期刊、中国人文社会科学报核心期刊扩展版、中国科技核心期刊、全国高校优秀社科期刊、重庆市出版专项资金资助期刊、重庆市一级期刊，同时还被列入《学术期刊综合评价数据库》来源期刊、《中国期刊网》《中国学术期刊(光盘版)》全文收录期刊、《中国人文社会科学引文数据库》来源期刊、人大“复印报刊资料”重要转载来源期刊(2017年版)、《全国报刊索引》核心期刊、万方数据期刊全文收录期刊、《中国科技期刊数据库》收录期刊。“外国文学与文本研究”栏目多次被评为全国社科学报优秀栏目。期刊还新设立了“学术前沿专栏”“学术史研究”“认知语言学研究”“词典学研究”“人工智能技术与外语研究”等特色栏目。

《外国语文》为双月刊，逢单月25日出刊。定价20元，全年120元。本刊通过邮局发行，邮发代号：78-95。欢迎广大读者到当地邮局订阅，也可向编辑部订阅。

本刊地址：重庆市沙坪坝区四川外国语大学《外国语文》编辑部

电话：(023)65385313 65385162 邮编：400031

《外国语文》编辑部

外国语文

WAI GUO YU WEN

(双月刊，1980年创刊)

2023年7月

第39卷 第4期 (总第214期)

FOREIGN LANGUAGES AND LITERATURE

(Bimonthly, since 1980)

July, 2023

Vol. 39 No. 4 (Serial No. 214)

主管单位 重庆市教育委员会
主办单位 四川外国语大学
编辑出版 《外国语文》编辑部
(重庆市沙坪坝区 邮编 400031)
主编 董洪川
副主编 李小青 肖谊
发行范围 国内外公开发行
印刷 重庆市国丰印务有限责任公司
国内发行 重庆市报刊发行局
海外总发行 中国国际图书贸易集团有限公司
国外发行代号 BM3298
订购 全国各地邮局
电话 023-65385313 65385162
网址 <http://scwy.cbpt.cnki.net>

Competent Authorities Chongqing Educational Commission
Sponsor Sichuan International Studies University
Edited and Published by Editorial Department of Foreign Languages and Literature
Editor-in-chief Dong Hongchuan
Deputy Editor-in-chief Li Xiaoqing Xiao Yi
Circulation Range Worldwide
Printed by Chongqing Guofeng Printing Co., Ltd.
Domestic Distribution Chongqing Bureau of Newspaper and Journals
Overseas Distribution China International Book Trading Corporation (BM3298)
Address Shapingba District, Chongqing, China, P. C. 400031
Phone 023-65385313 65385162
Website <http://scwy.cbpt.cnki.net>

ISSN 1674-6414



9 771674 641233



国际标准连续出版物号 ISSN1674-6414
国内统一连续出版物号 CN50-1197/H

邮发代号：78-95
国内定价：20.00元